



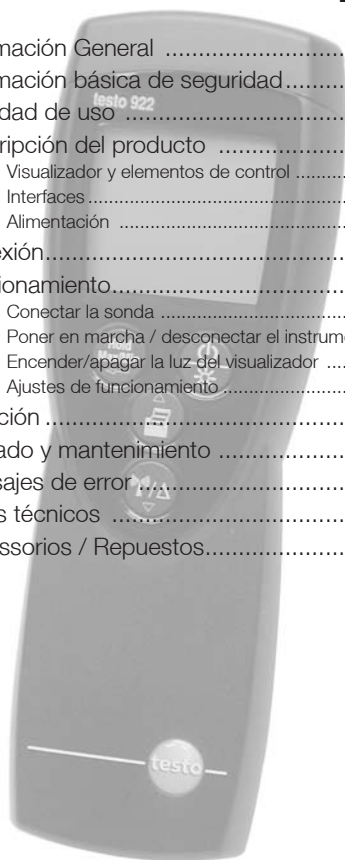
**testo 922**  
**Instrumento de medición de temperatura**

Manual de Instrucciones	es
Manuale di istruzioni	it
Manual de Instruções	pt

---

## Índice

Información General .....	2
1. Información básica de seguridad .....	3
2. Finalidad de uso .....	4
3. Descripción del producto .....	5
3.1 Visualizador y elementos de control .....	5
3.2 Interfaces .....	6
3.3 Alimentación .....	6
4. Conexión .....	7
5. Funcionamiento .....	8
5.1 Conectar la sonda .....	8
5.2 Poner en marcha / desconectar el instrumento .....	8
5.3 Encender/apagar la luz del visualizador .....	9
5.4 Ajustes de funcionamiento .....	9
6. Medición .....	13
7. Cuidado y mantenimiento .....	16
8. Mensajes de error .....	17
9. Datos técnicos .....	18
10. Accesorios / Repuestos .....	19



# Información General

*Este capítulo proporciona información importante acerca del uso de este manual.*

El manual contiene información a seguir de forma estricta si se quiere usar el producto de forma segura y eficaz.

Por favor, lea detalladamente este manual de instrucciones y asegúrese que está familiarizado con el funcionamiento del instrumento antes de utilizarlo. Tenga este manual a mano de manera que le sea fácil consultarlo cuando le resulte necesario.

## Identificación

Símbolo	Significado	Comentarios
	Nota	Consejos e información útil.
	Objetivo	Describe el objetivo a alcanzar mediante los pasos descritos. ¡En el caso de pasos numerados, se debe seguir el orden indicado!
	Condición	Una condición que se debe cumplir si se quiere llevar a cabo una acción tal y como está descrita.
	Pasos	Siga los pasos. ¡En el caso de pasos numerados, se debe seguir el orden indicado!
Texto	Texto en el visualizador	El texto se muestra en el visualizador del instrumento.
	Tecla de control	Presione la tecla.
-	Resultado	Describe el resultado de un paso previo.
	Información adicional	Remite a información más extensa o detallada.

# 1. Información básica de seguridad

*Este capítulo proporciona las reglas generales que se deben seguir si se quiere usar el producto de forma segura.*

es

## **Evitar riesgos personales/protección del instrumento**

- › No efectue mediciones con el instrumento y sus sondas en o cerca de partes con carga eléctrica.
- › No almacene el instrumento/sondas junto con disolventes y no utilice desecantes.

## **Seguridad del producto/mantener la garantía**

- › Use el instrumento respetando los parámetros especificados en los Datos técnicos.
- › Maneje el instrumento adecuadamente y de acuerdo a su finalidad de uso. No aplique nunca la fuerza.
- › No someta las empuñaduras y cables a temperaturas superiores a 70 °C a menos que estén aprobados para temperaturas más altas.  
Las temperaturas proporcionadas para sondas/sensores solo se refieren al rango de medición de los sensores.
- › Abra el instrumento solo cuando está expresamente descrito en este manual para tareas de reparación y mantenimiento.  
Solo debe realizar el mantenimiento y reparaciones indicados en este manual. Al hacerlo, siga los pasos descritos. Por motivos de seguridad, solo debe utilizar recambios originales Testo.



## **Información sobre eliminación ecológica**

- › Las células de medición contienen bajas concentraciones de ácidos y solución alcalina. Por favor, elimine con cuidado.
- › Deposite las pilas recargables defectuosas y las agotadas en un contenedor adecuado.
- › Si no lo quiere desechar, puede devolvernos el equipo cuando ya no quiera utilizarlo más. Nosotros nos encargaremos de su eliminación

- Los equipos eléctricos y electrónicos usados deberían tratarse por separado de acuerdo con la legislación que requiere un tratamiento, una recuperación y un reciclaje adecuados de los equipos eléctricos y electrónicos usados.
- Por favor, póngase en contacto con nosotros o su distribuidor más cercano, le informaremos sobre la recogida del producto.
- Al desechar este producto correctamente, ayudará a asegurar que los residuos reciban el tratamiento, la recuperación y el reciclaje necesarios, previniendo de esta forma posibles efectos negativos en el medio ambiente y la salud humana que de otra forma podrían producirse debido a una manipulación de residuos inapropiada.



Atención: su producto está marcado con este símbolo. Significa que los productos eléctricos y electrónicos usados no deberían mezclarse con los residuos domésticos generales. Existe un sistema de recogida independiente para estos productos.

## 2. Finalidad de uso

*Este capítulo describe las áreas de aplicación para las cuales el instrumento está pensado.*

Utilizar el producto solo en las aplicaciones para las cuales fue diseñado. Consultar con Testo en caso de cualquier duda.

El testo 922 es un instrumento compacto para medir temperaturas.

El producto fue diseñado para las siguientes tareas/aplicaciones:

- Aplicaciones de Calefacción, Ventilación, A/A
- Medición de temperatura de superficie

El producto **no** debe usarse en las siguientes áreas:

- Áreas con riesgo de explosividad
- Mediciones para diagnósticos médicos

## 3. Descripción del producto

*Este capítulo proporciona una descripción de los componentes del producto y sus funciones.*

### 3.1 Visualizador y elementos de control

es

#### Descripción







- ① Interface infrarrojos, entrada(s) sondas
- ② Visualizador
- ③ Teclas de control
- ④ Compartimento para módulo de radio, compartimento para pila (parte posterior)

#### Funciones de las teclas

Tecla	Función
	Puesta en marcha del instrumento; desconexión (mantener presionada)
	Encendido/apagado luz visualizador
	Retener lectura; visualizar valor máximo/mínimo
	Entrar/salir del modo configuración (mantener presionada) En el modo configuración: validar entrada
	En el modo configuración: Seleccionar opción, incrementar valor (mantener presionada para incremento rápido)
	Impresión de datos; impresión cíclica (mantener presionada)
	Cambiar entre canales de medición mostrados en el visualizador
	Cambiar entre visualizar temperatura y temperatura diferencial
	En modo configuración: seleccionar, opción reducir valor (mantener presionada para reducción rápida)

## Símbolos importantes en el visualizador

Símbolo	Significado
	Capacidad de la pila (esquina izq. inferior del visualizador): <ul style="list-style-type: none"> <li>· 4 segmentos iluminados en el símbolo de la pila: la pila dispone de plena carga</li> <li>· Sin segmentos iluminados: pila casi agotada</li> </ul>
	Función de impresión: las lecturas se envían a la impresora
	Impresión cíclica: las lecturas se envían a la impresora a intervalos previamente establecidos
1, 2, 	Canal de medición: canal 1, canal 2, sonda por radio (el número de segmentos de "ondas de radio" mostrados indica la intensidad de la señal)

## 3.2 Interfaces

### Interface de infrarrojos

Los datos de medición se pueden enviar a la impresora Testo mediante la interface por infrarrojos situada en la parte superior del instrumento.

### Entrada(s) para sondas

Se pueden conectar sondas de medición en la(s) entrada(s) situadas en la parte superior del instrumento.

### Módulo de radio (accesorio)

**i** Las sondas por radio solo se deben usar en los países en las que han sido aprobadas (vea la información de aplicación de la sonda).

Se puede conectar un sonda por radio mediante el módulo de radio.

## 3.3 Alimentación

La alimentación se suministra mediante una pila bloque de 9V (incluida) o un pila recargable. No funciona conectado a red ni se puede recargar la pila en el instrumento.

## 4. Conexión

*Este capítulo describe los pasos necesarios para la puesta en marcha inicial del producto.*

➤ **Quitar el film protector del visualizador:**

- Tirar cuidadosamente del film protector.

➤ **Insertar una pila/pila recargable:**

- 1 Para abrir el compartimento de la pila en la parte posterior del instrumento empuje la tapa en la dirección de la flecha y extraigala.
- 2 Inserte una pila/pila recargable (bloque 9V). ¡Respetar la polaridad!
- 3 Para cerrar el compartimento, colocar de nuevo la tapa y empujar en dirección contraria a la de la flecha.
  - El instrumento se pone en marcha automáticamente y se abre el modo configuración.
- 4 Configurar la fecha, la hora y la unidad de medición.
  - ⇒ Consulte el capítulo AJUSTES DE FUNCIONAMIENTO, objetivos AJUSTAR FECHA/HORA y siguientes.

➤ **Insertar un módulo de radio (accesorio):**

- f** Las sondas por radio solo se deben usar en los países en las que han sido aprobadas (vea la información de aplicación de la sonda).
- ✓ El instrumento debe estar desconectado.
- 1 Para abrir el compartimento del módulo de radio en la parte posterior del instrumento, empuje el cierre hacia abajo y extraiga la tapa.
- 2 Inserte el módulo de radio.
- 3 Para cerrar el compartimento, coloque de nuevo la tapa y cierre hasta que se oiga un “click”.

## 5. Funcionamiento

*Este capítulo describe los pasos mas frecuentes cuando se usa el instrumento.*

### 5.1 Conectar la sonda

#### Sondas conectables

Las sondas conectables se deben conectar previamente a la puesta en marcha del instrumento para que este pueda reconocerlas.

- Inserte el conector de la sonda a la entrada adecuada del instrumento.

#### Sondas por radio

**i** Las sondas por radio solo se deben usar en los países en las que han sido aprobadas (vea la información de aplicación de la sonda).


Se necesita un módulo de radio (accesorio) para el uso de sondas por radio. El módulo de radio se debe conectar previamente a la puesta en marcha del instrumento para que este lo reconozca.

Cada sonda por radio tiene un ID (número de identificación). Este se debe configurar en el modo configuración.

⇐ Consultar el capítulo AJUSTES DE FUNCIONAMIENTO.

### 5.2 Poner en marcha / desconectar el instrumento

➤ **Puesta en marcha del instrumento:**

- Presionar .
- Se abre la pantalla de medición: se visualiza la lectura actual, o se visualiza ---- si no hay ninguna lectura disponible.




➤ **Desconexión del instrumento:**

- Mantener  presionada (aprox. 2s) hasta que desaparece la visualización.

## 5.3 Encender/apagar la luz del visualizador




es

➤ **Encendido/apagado de la luz del visualizador:**

- ✓ El instrumento debe estar puesto en marcha.
- Presionar .

## 5.4 Ajustes de funcionamiento

### 1 Abrir el modo de configuración:

- ✓ El instrumento debe estar puesto en marcha y en el modo medición. **Hold**, **Máx** o **Mín** no están activados.
- Mantener  presionada (aprox. 2s) hasta que cambia la visualización.
- i** Se puede cambiar a la siguiente función con . Se puede abandonar el modo configuración en cualquier momento. Para ello, mantener  presionada (aprox. 2s) hasta que el instrumento cambia al modo medición. Cualquier cambio efectuado en el modo configuración queda memorizado.

### 2 Registrar la sonda por radio:

- i** Las sondas por radio solo se deben usar en los países en las que han sido aprobadas (vea la información de aplicación de la sonda).
- i** La función de configuración para sondas por radio solo está disponible si hay un módulo de radio (accesorio) .
  - ⇒ Consultar el capítulo CONEXIÓN.

Si no hay ningún módulo de radio:

⇒ Continuar con el objetivo CONFIGURAR LA DESCONEXIÓN AUTOMÁTICA.

Cada sonda por radio dispone de un ID (RF ID) que consiste en los últimos 3 dígitos del nº de serie y la posición del conmutador de la sonda (H or L).

✓ El modo configuración esta abierto y RF ID y Auto están iluminados

✓ La sonda por radio esta puesta en marcha.

1 Seleccionar la opción con  y confirmar con .

· **SÍ**: conecta la detección automática de sonda (recomendado).

· **no**: desconecta la detección automática de sonda.

Se seleccionó **no** :




2 Usar  /  para configurar el ID de sonda manualmente y confirmar con .

Se seleccionó **SÍ**:




- Se inicia la detección automática de sonda. **Auto** parpadea indicando que el instrumento busca una sonda por radio que esté conectada.
- Una vez se ha detectado la sonda, se visualiza su ID. Si no se ha detectado ninguna, parpadea **NADA**.

Motivos por los que no se detectan las sondas:




- La sonda por radio no esta puesta en marcha o la pila de la sonda está agotada.
- La sonda por radio esta fuera del radio de detección del instrumento.
- Fuentes de interferencia bloquean la transmision por radio (p.ej. hormigón reforzado, objetos metálicos, muros u otras barreras entre el emisor y el receptor, otros transmisores en la misma frecuencia, campos electromagnéticos fuertes).

- › Si fuera necesario, corregir las posibles causas de la interrupción de la señal de radio y reiniciar la detección automática de sonda con .
- Si hay otras sondas por radio dentro del campo de recepción, se podría mostrar en pantalla el ID de dichas sondas.
- › Si fuera necesario, desconectar las otras sondas por radio o situar fuera del campo de recepción y reiniciar la detección automática con .
- 2 Presionar  para cambiar a la siguiente función.





### 3 Configurar la Desconexión Automática:

- ✓ El modo configuración esta abierto, **Auto Off** está iluminado.
- › Seleccionar la opción con  y confirmar con :
  - **On**: el instrumento se desconecta automáticamente si no se presiona una tecla durante 10 min.  
Excepción: se muestra una lectura memorizada en el visualizador (**Hold** iluminado) o se estan imprimiendo las lecturas cíclicamente ( iluminado).
  - **OFF**: el instrumento no se desconecta automáticamente.







### 4 Configurar la función de imprimir max./min.:

- ✓ El modo de configuración está abierto, **MaxMin** y  están iluminados.
- › Seleccionar la opción con  y confirmar con .
  - **On**: se imprimen los valores máx. y mín. al mismo tiempo que las lecturas actuales o memorizadas.
  - **OFF**: no se imprimen los valores máx. y mín. al mismo tiempo que las lecturas actuales o memorizadas.



### 5 Configurar la impresión cíclica:

- ✓ El modo configuración está abierto, **Tiempo** y  están iluminados.
- › Usar  /  para configurar el intervalo de tiempo (en minutos) en el que las lecturas se envían a la impresora y confirmar con .



## 6 Configurar la fecha/hora:

- ✓ El modo configuración está abierto, Año iluminado.
- 1 Usar  /  para configurar el año en curso y confirmar con .
- 2 Usar  /  para configurar el mes (Mes), el día (Día) y la hora (Hora) y confirmar cada uno con .

## 7 Configurar la unidad de medición:

- ✓ El modo de configuración está abierto, parpadea °C o °F .
- › Seleccionar la unidad de medición con  y confirmar con .

## 8 Para reiniciar:

- ✓ El modo de configuración está abierto, RESET está iluminado.
- › Seleccionar la opción con  y confirmar con :
  - no: el instrumento no se reinicia.
  - Sí: el instrumento se reinicia y se configura con los ajustes de fábrica. La configuración del ID de sonda para la sonda de radio no se resetea.
- El instrumento regresa al modo de medición.

## 6. Medición

*Este capítulo describe los pasos necesarios para efectuar mediciones con el producto.*

✓ El instrumento está puesto en marcha y en el modo de medición.

➤ **Tomar una medición:**

➤ Situar la sonda en la posición y tomar las lecturas.

➤ **Cambiar la visualización del canal de medición:**

Se puede escoger entre una variedad de combinaciones de visualización dependiendo de los canales de medición activos.


➤ Para cambiar la visualización: presionar .

➤ **Visualizar la temperatura diferencial:**

Se puede visualizar la temperatura diferencial entre 2 canales de medición.

✓ La visualización del canal de medición se configuró de manera que se visualizan los canales de medición de los cuales se calcula la temperatura diferencial.

↔ consultar el objetivo CAMBIAR LA VISUALIZACIÓN DEL CANAL DE MEDICIÓN.

1 Para visualizar la temperatura diferencial: mantener  presionada hasta que cambie la visualización.

2 Presionar  para regresar al menú de medición.

➤ **Retener la lectura, visualizar el valor máximo/mínimo:**

Se puede memorizar la lectura actual. Se pueden visualizar los valores máximo y mínimo (desde que se puso en marcha el instrumento por última vez).


➤ Presionar  varias veces hasta que se visualiza el valor requerido.


- Lo siguiente se visualiza en sucesión:

- **Hold:** la lectura memorizada
- **Max:** el valor máximo
- **Min:** el valor mínimo
- La lectura actual

➤ **Actualizar los valores máximo/mínimo:**

Los valores máximo/mínimo de todos los canales se pueden actualizar a la lectura actual.

1 Presionar  varias veces hasta que **Max** o **Min** se iluminan.

2 Mantener  presionada.

- El valor visualizado parpadea dos veces. Todos los valores máximos y mínimos se actualizan al valor actual.

➤ **Imprimir lecturas:**

Se pueden imprimir las lecturas mostradas en el visualizador (lectura actual, lectura memorizada, o lectura máx./mín).

Se necesita una impresora Testo (accesorio).

**i** Con la función de impresión Máx./Mín. conectada, los valores máx/mín se imprimen al mismo tiempo que la lectura actual o la lectura memorizada.




⇒ Vea el capítulo AJUSTES DE FUNCIONAMIENTO.

1 Configurar el instrumento de manera que el valor a imprimir se muestre en el visualizador.

2 Presionar .

### ➤ Imprimir lecturas cíclicamente:

Las lecturas actuales de los canales de medición visualizadas se pueden imprimir automáticamente según un intervalo de tiempo fijado previamente.

- ✓ Se necesita una impresora Testo (accesorio).
- ✓ Se ha establecido un intervalo de tiempo para la impresión cíclica.
  - ⇒ Vea el capítulo AJUSTES DE FUNCIONAMIENTO.
- Mantener  presionada hasta que  se ilumina
- Para finalizar la impresión cíclica: Presionar .

## 7. Cuidado y mantenimiento

*Este capítulo describe los pasos necesarios para mantener la funcionalidad del producto y ampliar su vida útil.*

### > Limpiar el instrumento:

- ▶ Limpiar el cuerpo del instrumento con un paño humedo (en soluciones jabonosas) si está muy sucio. ¡No use productos de limpieza agresivos o disolventes!

### > Cambiar la pila/pila recargable:

- ✓ El instrumento debe estar desconectado.
- 1 Para abrir el compartimento de la pila en la parte posterior del instrumento empuje la tapa en la dirección de la flecha y extraigala.
- 2 Extraer la pila/pila recargable agotada e insertar una pila/pila recargable nueva (bloque 9V). ¡Respetar la polaridad!
- 3 Para cerrar el compartimento, colocar de nuevo la tapa y empujar en dirección contraria a la de la flecha.



Si la alimentación se ha interrumpido durante un periodo largo de tiempo, se deberán volver a configurar la fecha, la hora y la unidad de medición:

- El instrumento se pone en marcha automáticamente y se abre el modo configuración.
- ▶ Configure la fecha/hora y unidad de medición.  
⇒ Consulte el capítulo AJUSTES DE FUNCIONAMIENTO, objetivos CONFIGURAR FECHA/HORA y siguientes.



# 8. Mensajes de error

*Este capítulo proporciona soluciones a posibles errores.*

Error	Causas posibles	Posibles soluciones
 iluminado (zona inf. izquierda del visual.)  iluminado (encima del símbolo $\text{V}$ )	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Pila del instrumento casi agotada.</li> <li>· Pila de la sonda por radio casi agotada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Sustituir la pila del instrumento.</li> <li>· Sustituir la pila de la sonda por radio.</li> </ul>
El instrumento se desconecta automáticamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Función Auto Off activada.</li> <li>· Carga restante de la pila demasiado baja.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Desactivar función.</li> <li>· Sustituir pila.</li> </ul>
Se visualiza: ----	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Sonda no conectada.</li> <li>· Sensor roto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Desconectar el, instrumento, conectar la sonda y volver a ponerlo en marcha.</li> <li>· Por favor, contacte con algún Servicio Técnico de Testo.</li> </ul>
Se visualiza: UUUU	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Se excedió el rango inferior de medición.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Mantener dentro del rango permitido.</li> </ul>
Se visualiza: 0000	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Se excedió el rango superior de medición.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Mantener dentro del rango permitido.</li> </ul>
Se visualiza: no Signal	<ul style="list-style-type: none"> <li>· No se encontró una sonda registrada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Conectar la sonda.</li> <li>· Situar la sonda en el campo de recepción.</li> <li>· Registrar de nuevo la sonda, consulte el capítulo AJUSTES DE FUNCIONAMIENTO, objetivo REGISTRAR UNA SONDA POR RADIO.</li> </ul>
La Fecha/hora son incorrectas	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Se interrumpió la alimentación por un periodo largo de tiempo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Configure de nuevo la fecha/hora.</li> </ul>

Si no hemos podido resolver sus dudas, por favor póngase en contacto con algún Servicio Técnico de Testo o su distribuidor más cercano. Puede encontrar los detalles de contacto en el libro de garantías o en Internet en [www.testo.es](http://www.testo.es).

## 9. Datos técnicos

Característica	Valor
Parámetros	Temperatura (°C/°F)
Rango med.	-50.0...+1000 °C / -58.0...+1832.0 °F
Resolución	0.1 °C / 0.1 °F (-50.0...+199.9 °C / -58.0...+391.8 °F) 1 °C / 1 °F (resto rango)
Exactitud (± 1 dígito)	(±0.5 °C+0.3% d.v.m.) / (±0.9 °F+0.3% d.v.m.) (-40.0...+900 °C / -40.0...+1652 °F) (±0.7 °C+0.5% d.v.m.) / (±1.3 °F+0.5% d.v.m.) (resto rango)
Conex. sonda	2x entradas Omega TP para sonda de temp. tipo K (NiCr-Ni), módulo de radio (accesorio)
Intervalo de medición	2/s
Temperatura funcionam.	-20 ... +50 °C / -4 ... +122 °F
Temperatura almac.	-40 ... +70 °C / -40 ... +158 °F
Alimentación	1x pila/pila recargable bloque 9V
Vida de la pila (con luz / sin luz en visual.)	con sonda conectable: aprox. 200h / 68h con sonda por radio: aprox. 45h / 33h
Clase de protección	con TopSafe (accesorio) y sonda conectada: IP65
Directiva CE	89/336/EEC
Garantía	2 años

# 10. Accesorios / Repuestos

Denominación	Modelo
<b>Módulos de radio <sup>1</sup></b>	
Módulo de radio 869.85MHz, autorización para p.ej. AL, ES, IT, FR, GB	0554 0188
Módulo de radio 915.00MHz, autorización para p.ej. USA	0554 0190
<b>Sondas por radio <sup>1</sup></b>	
Sonda por radio de inmersión/penetración, NTC, autorización para p.ej. DE, ES, IT, FR, GB	0613 1001
Sonda por radio de inmersión/penetración, NTC, autorización para p.ej. USA	0613 1002
<b>Empuñaduras por radio universales</b>	
Empuñadura por radio para sondas conectables incl. adaptador TP, autorización para p.ej. DE, ES, IT, FR, GB	0554 0189
Empuñadura por radio para sondas conectables incl. adaptador TP, autorización para p.ej. USA	0554 0191
Adapter para conectar sondas TP a empuñaduras por radio	0554 0222
Cabezal de sonda TP para punta de aire/inmersión, conectable a empuñadura por radio	0602 0293
<b>Sondas TP, tipo K</b>	
Sonda estanca de inmersión/penetración, TP tipo K	0602 1293
Sonda estanca de superficie con punta ancha para superficies lisas, TP tipo K	0602 1993
Sonda de aire resistente, TP tipo K	0602 1793
<b>Varios</b>	
TopSafe testo 922, protege contra suciedad y golpes	0516 0222
Impresora Testo con IRDA e interface de infrarrojos, 1 rollo de papel térmico y 4 pilas AA	0554 0547

<sup>1</sup> Las sondas por radio solo se deben usar en los países en las que han sido aprobadas (consultar los manuales de la sonda).

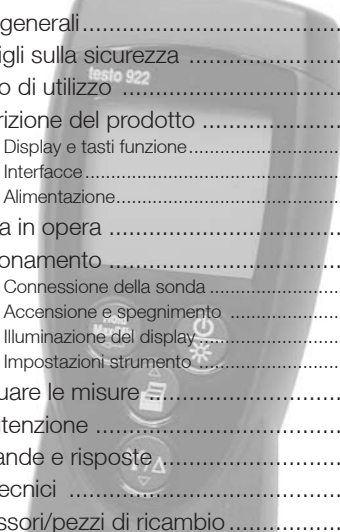
Para una lista completa de todos los accesorios y repuestos disponibles por favor consulte los catálogos y folletos de producto o consulte nuestra página de internet [www.testo.es](http://www.testo.es)



**testo 922**  
**Strumento per la misura della temperatura**

Manual de Instrucciones	es
Manuale di istruzioni	it
Manual de Instruções	pt

## Indice



Note generali	22
1. Consigli sulla sicurezza	23
2. Scopo di utilizzo	24
3. Descrizione del prodotto	25
3.1 Display e tasti funzione	25
3.2 Interfacce	26
3.3 Alimentazione	26
4. Messa in opera	27
5. Funzionamento	28
5.1 Connessione della sonda	28
5.2 Accensione e spegnimento	28
5.3 Illuminazione del display	29
5.4 Impostazioni strumento	29
6. Effettuare le misure	33
7. Manutenzione	36
8. Domande e risposte	37
9. Dati tecnici	38
10. Accessori/pezzi di ricambio	39

# Note generali

*Questo capitolo fornisce consigli importanti per l'utilizzo del presente Manuale di istruzioni.*

Questa documentazione contiene informazioni fondamentali per un uso corretto e sicuro dello strumento.

Leggere attentamente il presente manuale di istruzioni, per acquisire familiarità con lo strumento prima della messa in funzione. Conservare il manuale a portata di mano per consultarlo in caso di necessità.

## Icone

Icona	Significato	Commenti
	Nota	Offre informazioni di aiuto
 , 1, 2	Obiettivo	Segnala gli obiettivi da raggiungere attraverso i passaggi descritti. Quando i passaggi sono numerati bisogna sempre seguirne l'ordine!
	Condizione	Condizione necessaria per completare un'operazione come descritto.
 , 1, 2, ...	Passaggio	Segnala l'ordine dei passaggi. Quando i passaggi sono numerati bisogna sempre seguirne l'ordine!
Text	Testo del display	Testo visualizzato sul display dello strumento.
	Tasto di controllo	Premere il tasto.
-	Risultato	Descrive il risultato del passaggio precedente.
	Informazioni aggiuntive	Indica informazioni più specifiche o dettagliate.

# 1. Consigli sulla sicurezza

*Questo capitolo fornisce regole generali che devono essere rispettate per un uso corretto e sicuro del prodotto.*

## **Evitare infortuni alla persona/danni alla strumentazione**

- › Non usare gli strumenti né le sonde per effettuare misure in prossimità di parti sotto tensione.
- › Non conservare mai gli strumenti e le sonde con solventi ed evitare l'uso di sostanze igroscopiche.

## **Sicurezza del prodotto/garanzia**

- › Utilizzare lo strumento rispettando i parametri specificati in "Dati tecnici".
- › Usare sempre lo strumento nel modo appropriato e secondo lo scopo di utilizzo. Non forzare componenti o elementi di controllo che sembrano bloccati.
- › Non esporre impugnature e cavi a temperature superiori a 70°C, se non sono specificatamente idonee alle elevate temperature. Le temperature indicate per sonde/sensori si riferiscono solo al campo di misura dei sensori.
- › Qualsiasi intervento di manutenzione deve essere eseguito solo da personale tecnico autorizzato. In caso contrario, dopo la riparazione, Testo declinerà qualsiasi responsabilità in merito al funzionamento dello strumento e non potrà garantire la validità della garanzia.

## **Smaltimento**

- › Portare le batterie scariche e quelle ricaricabili non più utilizzate negli appositi contenitori per lo smaltimento.
- › Alla fine della vita operativa, inviare lo strumento di misura direttamente a Testo, che provvederà allo smaltimento nel rispetto dell'ambiente.

## 2. Scopo di utilizzo

*Questo capitolo descrive le aree di applicazione per cui lo strumento è stato ideato.*

Utilizzare il prodotto solo in applicazioni per le quali è stato costruito. Contattare Testo per qualsiasi dubbio.

testo 922 è uno strumento compatto per la misura della temperatura.

Il prodotto è stato costruito per le seguenti applicazioni:

- Applicazioni HVAC
- Misura della temperatura di superficie

Il prodotto **non** deve essere usato nelle seguenti aree:

- Aree a rischio di esplosione
- Misure diagnostiche in campo medico



## 3. Descrizione del prodotto

Questo capitolo fornisce una panoramica dei componenti del prodotto e delle relative funzioni.

### 3.1 Display e tasti funzione

#### Panoramica del prodotto







- ① Interfaccia ad infrarossi, connessioni per sonde.
- ② Display
- ③ Tasti di controllo
- ④ Compartimento per il modulo radio, vano batterie (retro)

#### Funzioni dei tasti

Tasto	Funzione
	Accende lo strumento; spegne lo strumento (tenere premuto)
	Accende e spegne la luce del display
	Blocco la misura, visualizza il valore massimo e minimo
	Entra ed esce dalla modalità di configurazione (tenere premuto) All'interno della modalità di configurazione: conferma l'inserimento.
	Nella modalità di configurazione: seleziona l'opzione, incrementa il valore (tenere premuto per incrementare rapidamente)
	Stampa dati; stampa ciclica (tenere premuto)
	Cambia i canali di misura che sono visualizzati sul display
	Cambia dalla temperatura visualizzata a quella differenziale
	In modalità di configurazione: Seleziona l'opzione, riduce il valore (tenere premuto per ridurre velocemente)

## Visualizzazioni importanti

Simbolo	Descrizione
	Capacità della batteria (in basso a sinistra nel display): Se i 4 segmenti del simbolo della batteria sono accesi: le batterie dello strumento sono completamente cariche. Se nessun segmento è acceso: la batteria è quasi scarica.
	Funzione di stampa: i valori misurati sono inviati alla stampante
	Stampa ciclica: i valori misurati sono inviati alla stampante a intervalli di tempo prefissati
1, 2, 	Canale di misura: Canale 1, canale 2, sonda radio (il numero di segmenti di "onde radio" visualizzati indica la potenza del segnale)

## 3.2 Interfacce

### Interfaccia ad infrarossi

I dati misurati possono essere inviati alla stampante Testo tramite l'interfaccia ad infrarossi, situata sulla parte superiore dello strumento.

### Ingressi sonda

Le sonde possono essere connesse allo strumento tramite gli ingressi situati sulla parte superiore dello strumento.

### Modulo radio (accessorio)

**i** I moduli e le sonde radio possono essere utilizzati solo nei paesi dove questo tipo di trasmissione è approvato (v. la documentazione relativa a moduli e sonde radio).

Una sonda radio può essere connessa tramite il modulo radio.

## 3.3 Alimentazione

L'alimentazione è fornita da una batteria 9V (inclusa alla consegna) o una batteria ricaricabile. Non è possibile far funzionare lo strumento con cavi di alimentazione o ricaricare le batterie internamente allo strumento.

## 4. Messa in opera

*Questo capitolo descrive le operazioni per la messa in opera del prodotto.*

➤ **Rimozione della pellicola protettiva dal display:**

- Tirare delicatamente la pellicola.

➤ **Inserimento della batteria/ batteria ricaricabile:**

- 1 Per aprire il vano batterie sul retro dello strumento, premere il coperchio del vano nella direzione della freccia e rimuoverlo.
- 2 Inserire la batteria/batteria ricaricabile (9 V). Fare attenzione alla polarità!
- 3 Per chiudere il vano batterie, rimettere il coperchio e premere nel senso opposto alla direzione della freccia.
  - Lo strumento si accende automaticamente ed entra in modalità di configurazione.
- 4 Impostare data, ora e unità di misura.
  - ⇨ Vedi il capitolo IMPOSTAZIONI STRUMENTO, obiettivi IMPOSTAZIONE DATA/ORA e seguenti.

➤ **Inserire il modulo radio (accessorio):**

- i** I moduli e le sonde radio possono essere utilizzati solo nei paesi dove questo tipo di trasmissione è approvato (v. la documentazione relativa a moduli e sonde radio).

✓ Lo strumento è spento.

- 1 Per aprire il vano del modulo radio, situato nella parte posteriore dello strumento, premere il blocco verso il basso e rimuovere il coperchio.
- 2 Inserire il modulo radio.
- 3 Reinserire il coperchio e chiudere il vano.

## 5. Funzionamento

*Questo capitolo descrive le operazioni che vengono eseguite frequentemente.*

### 5.1 Connessione della sonda

#### Sonde a connessione diretta

Le sonde a connessione diretta devono essere collegate prima che lo strumento venga acceso per essere riconosciute.

- Inserire il connettore della sonda nell'ingresso dello strumento.

#### Sonde radio

**i** I moduli e le sonde radio possono essere utilizzati solo nei paesi dove questo tipo di trasmissione è approvato (v. la documentazione relativa a moduli e sonde radio).


Un modulo radio (accessorio) è necessario per usare sonde radio. Il modulo radio deve essere connesso prima che lo strumento venga acceso per essere riconosciuto.

Ogni sonda radio ha un ID (numero identificativo). Questo deve essere impostato nella modalità di configurazione.

⇐ Vedi il capitolo IMPOSTAZIONI STRUMENTO.

### 5.2 Accensione e spegnimento

#### ➤ Accensione dello strumento:

- Premere .
- Si apre la modalità di visualizzazione della misura: viene visualizzata la misura in corso, oppure viene visualizzato ---- se la misura non è possibile.

➤ **Spegnimento dello strumento:**

- Tenere premuto  (circa 2s) fino allo spegnimento del display

## 5.3 Illuminazione del display




➤ **Accensione e spegnimento dell'illuminazione del display:**

- ✓ Lo strumento è acceso.
- Premere .

it

## 5.4 Impostazioni strumento

### 1 Per aprire la modalità di configurazione:

- ✓ Lo strumento è acceso ed è in modalità di visualizzazione della misura. **Hold**, **Max** o **Min** non sono attivati.
- Tenere premuto  (per circa 2s) fino a che il display non cambia.
- i** Ci si può spostare alla successiva funzione con . Si può uscire dalla modalità di configurazione in qualsiasi momento. Per fare ciò, tenere premuto  (circa 2s) fino a che lo strumento passa alla modalità di visualizzazione della misura. Ogni cambiamento che è stato fatto nella modalità di configurazione verrà salvato.

### 2 Per registrare la sonda radio:

- i** I moduli e le sonde radio possono essere utilizzati solo nei paesi dove questo tipo di trasmissione è approvato (v. la documentazione relativa a moduli e sonde radio).
- i** La modalità di impostazione delle sonde radio è disponibile solo se il modulo radio (accessorio) è inserito nello strumento.
  - ⇨ Vedi capitolo MESSA IN OPERA.

Se il modulo radio non è inserito:

- ⇨ Continuare con IMPOSTARE L'AUTOSPEGNIMENTO.

Ogni sonda radio ha un numero ID (RF ID) che è composto dalle ultime 3 cifre del numero di serie e dalla posizione dell'interruttore a cursore nella sonda radio (H o L).

- ✓ In modalità di configurazione, **RF ID** e **Auto** sono accesi.
- ✓ La sonda radio è accesa.

**1** Selezionare l'opzione desiderata con  e confermare con :

- **YES**: Attiva la ricerca automatica della sonda (consigliato).
- **NO**: Disattiva la ricerca automatica della sonda.

**NO** selezionato:



**2** Usare  /  per impostare l'ID manualmente e confermare con .

**YES** selezionato:




- Si avvia automaticamente la ricerca della sonda. **Auto** lampeggia mentre lo strumento ricerca le sonde attive.
- Una volta trovata una sonda radio, L'ID della sonda è visualizzato. Se non sono state trovate sonde, lampeggia **NONE**.

Possibili ragioni per cui una sonda non sia stata trovata:




- La sonda radio non è accesa o la batteria della sonda è scarica.
  - La sonda è fuori dal campo di ricezione dello strumento.
  - Fonti di interferenza influiscono sulla trasmissione radio (es. cemento armato, oggetti di metallo, muri o altre barriere tra la sonda e lo strumento, altri trasmettitori alla stessa frequenza, forte campo elettromagnetico).
- Se necessario, eliminare le probabili cause di disturbo alla trasmissione e iniziare la ricerca automatica della sonda con .

- Se ulteriori sonde radio si trovano nel campo di ricezione, è possibile visualizzarne l'ID .
- Se necessario: spegnere le altre sonde radio o rimuoverle dal campo di ricezione, e avviare nuovamente il rilevamento automatico della sonda con il tasto .
- 2 Premere  per andare alla funzione seguente.





### 3 Per impostare l'autospegnimento:

- ✓ In modalità di configurazione, **Auto Off** è acceso.
- Selezionare l'opzione desiderata con  e confermare con :
  - **On**: Lo strumento si spegne automaticamente se nessun tasto viene premuto per 10 minuti.  
Eccezione: viene visualizzata una misura registrata (**Hold** è acceso) o viene attivata la stampa ciclica( acceso).
  - **OFF**: Lo strumento non si spegne automaticamente.

### 4 Impostare la stampa di max./min:

- ✓ In modalità di configurazione, **MaxMin** e  sono accesi.
- Selezionare l'opzione desiderata con  e confermare con .
  - **On**: I valori massimi e minimi vengono stampati quando si stampano i valori letti o quelli registrati.
  - **OFF**: I valori massimi e minimi non vengono stampati quando si stampano i valori letti o quelli registrati.

### 5 Per impostare la stampa ciclica:

- ✓ In modalità di configurazione, **Time** e  sono accesi.
- Usare  /  per impostare l'intervallo di tempo (in minuti) delle stampe, confermare con .

## 6 Per impostare data/ora:

- ✓ In modalità di configurazione, **Year** è acceso.
- 1 Usare  /  per impostare l'anno corrente e confermare con .
- 2 Usare  /  per impostare gli altri valori di mese (**Month**), giorno (**Day**) e ora (**Time**) e confermarli volta per volta con .

## 7 Per impostare l'unità di misura:

- ✓ In modalità di configurazione, **°C** o **°F** lampeggia.
- › Selezionare l'unità di misura con  e confermare con .

## 8 Per eseguire il reset:

- ✓ In modalità di configurazione, **RESET** è acceso.
- › Selezionare l'opzione desiderata con  e confermare con :
  - **no**: lo strumento non esegue il reset.
  - **Yes**: lo strumento esegue il reset. Lo strumento è reimpostato sulle impostazioni di fabbrica. Le impostazioni dell'ID della sonda radio non vengono reimpostate.
- Lo strumento torna alla modalità di visualizzazione della misura.




## 6. Effettuare le misure



*Questo capitolo descrive le operazioni da effettuare per eseguire delle misure con lo strumento.*

- ✓ Lo strumento è acceso in modalità di visualizzazione misura.
- **Effettuare misure:**
  - Mettere la sonda in posizione e leggere il valore sul display.
- **Cambiare la visualizzazione del canale di misura:**

E' possibile scegliere tra diverse combinazioni di visualizzazione, a seconda di quali canali di misura sono attivi.

  - Per cambiare la visualizzazione: Premere .
- **Visualizzare la temperatura differenziale:**

E' possibile visualizzare la temperatura differenziale tra due canali di misura.

  - ✓ La visualizzazione del canale di misura è stata configurata in modo che vengano visualizzati i canali di misura sui quali è calcolata la temperatura differenziale .
    - ↔ vedi CAMBIARE LA VISUALIZZAZIONE DEL CANALE DI MISURA.
  - 1 Per visualizzare la temperatura differenziale: tenere premuto  fino a che cambia la visualizzazione.
  - 2 Premere  per tornare alla visualizzazione della misura in corso.

➤ **Bloccare la misura sul display, visualizzare il valore massimo/ minimo:**

La misura in corso può essere registrata. E' possibile visualizzare i valori massimo e minimo (dall'ultima accensione dello strumento).


➤ Premere  più volte fino alla visualizzazione del valore desiderato.

- I seguenti valori vengono visualizzati:

- **Hold:** misura registrata
- **Max:** valore massimo
- **Min:** valore minimo
- Misura in corso

➤ **Reimpostare il valore massimo e minimo:**

I valori massimo e minimo possono essere reimpostati sulle misure attuali.

1 Premere più volte  fino a che **Max** o **Min** si accendono.

2 Tenere premuto .

- Il valore visualizzato lampeggia due volte. Tutti i valori massimi e minimi sono reimpostati sul valore attuale.

➤ **Stampa delle letture:**

Le misure visualizzate sul display (misura in corso, misura registrata o misura max./min.) possono essere stampate.

E' necessaria una stampante Testo (accessorio).

**i** Con la funzione di stampa Max./Min. attivata, i valori massimi e minimi vengono stampati così come la misura in corso e il valore registrato.




↔ Vedi il capitolo IMPOSTAZIONI STRUMENTO.

1 Configurare lo strumento in modo che il valore da stampare sia visualizzato nel display.

2 Premere .

➤ **Stampa ciclica delle misure:**

Le misure dei canali visualizzati sul display possono essere stampate automaticamente a determinati intervalli di tempo.

- ✓ E' necessaria una stampante Testo (accessorio).
- ✓ L'intervallo di tempo per la stampa è impostato  
⇒ Vedi capitolo IMPOSTAZIONI STRUMENTO.
- Tenere premuto  fino a che  lampeggia.
- Per terminare la stampa ciclica: Premere .

## 7. Manutenzione

*Questo capitolo descrive le modalità per mantenere la funzionalità del prodotto e allungarne la vita operativa.*

### > Pulire l'esterno dello strumento:

- › Pulire la custodia con un panno umido (soluzioni saponate) se sporco. Non utilizzare solventi o agenti aggressivi!

### > Cambiare le batterie:


- ✓ Lo strumento è spento.
- 1 Per aprire il vano batterie sulla parte posteriore dello strumento, premere il coperchio del vano nella direzione della freccia.
- 2 Rimuovere la batteria scarica e inserire una nuova batteria (9 V). Prestare attenzione alla polarità!
- 3 Per chiudere il vano batterie, rimettere in posizione il coperchio del vano e premere nel senso contrario alla freccia.

Se l'alimentazione è stata interrotta per molto tempo, la data e l'ora devono essere reimpostate:

- Lo strumento si accende da solo nella schermata di configurazione.
- › Impostare data/ora e unità di misura.  
⇐ Vedi capitolo IMPOSTAZIONI STRUMENTO, paragrafi IMPOSTARE DATA E ORA e seguenti.

## 8. Domande e risposte

*Questo capitolo fornisce risposte ad alcune delle domande più frequenti.*

Domanda	Possibili cause	Possibili soluzioni
<ul style="list-style-type: none"> <li>☐ è acceso (in basso a sinistra nel display).</li> <li>☐ è acceso (sopra il simbolo )</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· La batteria dello strumento è quasi scarica.</li> <li>· La batteria della sonda radio è quasi scarica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Sostituire la batteria dello strumento.</li> <li>· Sostituire la batteria della sonda radio.</li> </ul>
Lo strumento si spegne da solo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>· La funzione di autospegnimento è attivata</li> <li>· La capacità residua della batteria è bassa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Disattivare la funzione.</li> <li>· Sostituire la batteria.</li> </ul>
Si visualizza: -----	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Nessuna sonda connessa.</li> <li>· Sensore rotto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Spegnerlo strumento, connettere la sonda e accendere lo strumento.</li> <li>· Contattare il vostro rivenditore o il Servizio assistenza.</li> </ul>
Si visualizza: uuuu	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Oltre il limite inferiore del campo di misura.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Riportarsi entro il campo di misura.</li> </ul>
Si visualizza: 0000	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Oltre il limite superiore del campo di misura.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Riportarsi entro il campo di misura.</li> </ul>
Visualizza: no Signal	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Non è stata trovata la sonda registrata.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Accendere la sonda.</li> <li>· Portare la sonda nel campo di ricezione.</li> <li>· Registrare ancora la sonda radio. Vedi capitolo IMPOSTAZIONI STRUMENTO, al paragrafo REGISTRARE SONDE RADIO.</li> </ul>
Data e ora non sono corrette	<ul style="list-style-type: none"> <li>· L'alimentazione è mancata a lungo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Reimpostare data e ora.</li> </ul>

Se il problema riscontrato non compare nella presente tabella, contattare i centri assistenza autorizzati Testo SpA. Per maggiori informazioni, consultare il sito [www.testo.it](http://www.testo.it), o contattare la sede centrale italiana:

Tel. 02/33519420 - Fax 02/33514317

## 9. Dati tecnici

Caratteristica	Valore
Parametri	Temperatura (°C/°F)
Campo misura	-50.0...+1000 °C / -58.0...+1832.0 °F
Risoluzione	0.1°C / 0.1°F (-50.0...+199.9°C / -58.0...+391.8°F) 1 °C / 1 °F (campo restante)
Precisione (± 1 Digit)	(±0.5 °C+0.3% del v.m.) / (±0.9 °F+0.3% del v.m.) (-40.0...+900 °C / -40.0...+1652 °F) (±0.7 °C+0.5% del v.m.) / (±1.3 °F+0.5% del v.m.) (campo rimanente)
Connessione sonda	2x connettore Omega TC per sonda di temperatura tipo K (NiCr-Ni), modulo radio (accessorio)
Ciclo di misura	2/s
Temperatura di lavoro	-20 ... +50 °C / -4 ... +122 °F
Temperatura di stoccaggio	-40 ... +70 °C / -40 ... +158 °F
Alimentazione	1x 9 V o 9 V ricaricabile
Durata delle batterie (luce display off / on)	con sonda a connessione: circa 200h / circa 68h, con sonda radio: circa 45h / 33h
Classe di protezione	con TopSafe (accessorio) e sonda connessa: IP65
Direttiva CE	89/336/EEC
Garanzia	2 anni

# 10. Accessori/ pezzi di ricambio

Descrizione	Codice
<b>Moduli radio <sup>1</sup></b>	
Modulo radio 869.85MHz, autorizzazione per DE, ES, IT, FR, GB	0554 0188
Modulo radio 915.00MHz, autorizzazione per USA	0554 0190
<b>Sonde radio <sup>1</sup></b>	
Sonda radio a immersione/penetrazione NTC, autorizzazione per DE, ES, IT, FR, GB	0613 1001
Sonda radio a immersione/penetrazione NTC, autorizzazione per USA	0613 1002
<b>Impugnatura per sonde radio universali</b>	
Impugnatura per sonde radio con adattatore TC, autorizzazione per DE, ES, IT, FR, GB	0554 0189
Impugnatura per sonde radio con adattatore TC, autorizzazione per USA	0554 0191
Adattatore per connessione a sonde TC su impugnatura	0554 0222
Terminale sonda TC per aria/ a immersione, per impugnatura sonde radio	0602 0293
<b>Sonde TC, tipo K</b>	
Sonda stagna a immersione/ penetrazione, TC tipo K	0602 1293
Sonda stagna per superfici con terminale piatto, TC tipo K	0602 1993
Sonda per aria robusta, TC tipo K	0602 1793
<b>Varie</b>	
Custodia TopSafe testo 922, protegge da urti e polvere	0516 0222
Stampante Testo con IRDA e interfaccia a infrarossi, 1 rotolo di carta termica e 4 batterie stilo tipo AA	0554 0547

<sup>1</sup> I moduli e le sonde radio possono essere utilizzati solo nei paesi dove questo tipo di trasmissione è approvato (v. la documentazione relativa a moduli e sonde radio).

Per una lista completa di tutti gli accessori e i pezzi di ricambio disponibili, fare riferimento ai cataloghi prodotto o consultare il sito internet [www.testo.it](http://www.testo.it).



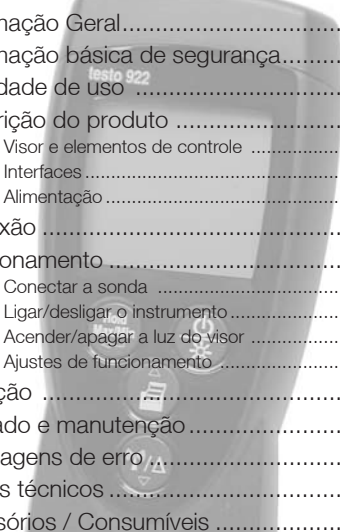




**testo 922**  
**Instrumento de medição de temperatura**

Manual de Instrucciones	es
Manuale di istruzioni	it
Manual de Instruções	pt

## Índice



Informação Geral.....	42
1. Informação básica de segurança.....	43
2. Finalidade de uso .....	44
3. Descrição do produto .....	45
3.1 Visor e elementos de controle .....	45
3.2 Interfaces .....	46
3.3 Alimentação .....	46
4. Conexão .....	47
5. Funcionamento .....	48
5.1 Conectar a sonda .....	48
5.2 Ligar/desligar o instrumento .....	48
5.3 Acender/apagar a luz do visor .....	49
5.4 Ajustes de funcionamento .....	49
6. Medição .....	53
7. Cuidado e manutenção .....	56
8. Mensagens de erro .....	57
9. Dados técnicos .....	58
10. Acessórios / Consumíveis .....	59

# Informação Geral

*Este capítulo proporciona informação importante sobre o uso deste manual.*

O manual contém informação a seguir de forma rigorosa se quiser usar o produto de forma segura e eficaz.

Por favor, leia detalhadamente este manual de instruções e assegure-se de que está familiarizado com o funcionamento do aparelho antes de utilizá-lo. Tenha este manual sempre à mão de maneira a que seja fácil consultá-lo quando lhe seja necessário.

## Identificação

Símbolo	Significado	Comentários
<b>f</b>	Nota	Conselhos e informação útil.
➤, 1, 2	Objectivo	Descreve o objectivo a alcançar mediante os passos descritos. No caso de os passos numerados, deve-se seguir a ordem indicada!
✓	Condição	Uma condição que se deve cumprir se quiser levar a cabo uma acção tal e qual como está descrita.
➤, 1, 2, ...	Passos	Siga os passos. No caso dos passos numerados, deve-se seguir a ordem indicada!
Texto	Texto no visor	O texto é mostrado no visor do aparelho.
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Tecla</span>	Tecla de controle	Pressione a tecla.
-	Resultado	Descreve o resultado de um passo prévio.
↪	Informação adicional	Remete a informação mais extensa ou detalhada.

# 1. Informação básica de segurança

*Este capítulo proporciona as regras gerais que se devem seguir se quiser usar o produto de forma segura.*

## **Evitar riscos pessoais/protecção do instrumento**

- › Não efectue medições com o instrumento e suas sondas perto de locais com carga eléctrica.
- › Não armazene o instrumento/sondas junto de dissolventes e não utilize dissecantes.

## **Segurança do produto/manter a garantia**

- › Use o instrumento respeitando os parâmetros especificados nos dados técnicos.
- › Manuseie o instrumento adequadamente e de acordo com a sua finalidade de uso. Não aplique nunca a força.
- › Não submeta o punho e cabos a temperaturas superiores a 70 °C, a menos que estejam aprovados para temperaturas mais altas.  
As temperaturas proporcionadas para sondas/sensores só se referem a gama de medição dos sensores.
- › Abra o instrumento só quando está expressamente descrito neste manual para tarefas de reparação e manutenção.  
Só deve realizar a manutenção e reparações indicados neste manual. Ao fazê-lo, siga os passos descritos. Por motivos de segurança, só deve utilizar peças originais Testo.

## **Eliminação ecológica**

- › Deposite no contentor adequado as pilhas recarregáveis defeituosas/pilhas gastas.
- › Pode devolver-nos o equipamento quando este tenha chegado ao final da vida útil. Nós nos encarregamos da sua eliminação correcta.

## 2. Finalidade de uso

*Este capítulo descreve as áreas de aplicação para as quais o instrumento está pensado.*

Utilizar o produto só em aplicações para as quais foi desenhado. Consultar com a Testo em caso de qualquer dúvida.

O teste 922 é um instrumento compacto para medir temperaturas.

O produto foi desenhado para as seguintes tarefas/aplicações:

- Aplicações de Aquecimento, Ventilação, A/C
- Medição de temperatura de superfície

O produto **não** se deve usar nas seguintes áreas:

- Áreas com risco de explosão
- Medição para diagnósticos médicos

## 3. Descrição do produto

*Este capítulo proporciona uma descrição dos componentes do produto e suas funções.*

### 3.1 Visor e elementos de controle

#### Descrição







- ① Interface infravermelhos, entrada(s) sondas
- ② Visor
- ③ Teclas de controle
- ④ Compartimento para módulo de rádio, compartimento para pilha (parte posterior)

#### Funções das teclas

Tecla	Função
	Ligar o instrumento; desligar (manter pressionada)
	Aceso/apagado luz visor
	Reter leitura; visualizar valor máximo/mínimo
	Entrar/sair do modo configuração (manter pressionada) No modo configuração: validar entrada
	No modo configuração: Seleccionar opção, incrementar valor (manter pressionada para incremento rápido)
	Impressão de dados; impressão cíclica (manter pressionada)
	Mudança entre canais de medição mostrados no visor
	Mudança entre visualizar temperatura e temperatura diferencial
	No modo configuração: seleccionar, opção reduzir valor (manter pressionada para redução rápida)

## Símbolos importantes no visor

Símbolo	Significado
	Capacidade da pilha (esquina inferior do visor): <ul style="list-style-type: none"> <li>· 4 segmentos iluminados no símbolo da pilha: a pilha dispõe de plena carga</li> <li>· Sem segmentos iluminados: pilha quase gasta</li> </ul>
	Função de impressão: as leituras enviam-se para a impressora
	Impressão cíclica: as leituras enviam-se para a impressora em intervalos previamente estabelecidos
1, 2, 	Canal de medição: canal 1, canal 2, sonda por rádio (o número de segmentos de "ondas de rádio" mostrados indica a intensidade do sinal)

## 3.2 Interfaces

### Interface de infravermelhos

Os dados de medição podem-se enviar à impressora Testo mediante a interface por infravermelhos situada na parte superior do instrumento.

### Entrada(s) para sondas

Podem-se conectar sondas de medição na(s) entrada(s) situadas na parte superior do instrumento.

### Módulo de rádio (acessório)

**i** As sondas por rádio só se devem usar nos países em que tenham sido aprovados (ver a informação de aplicação da sonda).

Podem-se conectar uma sonda por rádio mediante o módulo de rádio.

## 3.3 Alimentação

A alimentação administra-se mediante uma pilha de 9V (incluída) ou uma pilha recarregável. Não funciona conectado à rede nem se pode recarregar a pilha no instrumento.

## 4. Conexão

*Este capítulo descreve os passos necessários para ligar inicialmente o produto.*

- **Tirar o filme protector do visor:**
  - Tirar cuidadosamente o filme protector.
- **Inserir uma pilha/pilha recarregável:**
  - 1 Para abrir o compartimento da pilha na parte posterior do instrumento empurre a tampa na direcção da seta e retire.
  - 2 Insira uma pilha/pilha recarregável (9V). Respeitar a polaridade!
  - 3 Para fechar o compartimento, colocar de novo a tampa e empurrar na direcção contrária à seta.
    - O instrumento liga-se automaticamente e abre-se o modo de configuração.
  - 4 Configurar a data, a hora e a unidade de medição.
    - ⇒ Consulte o capítulo AJUSTES DE FUNCIONAMENTO, objectivos AJUSTAR DATA/HORA e seguintes.
- **Inserir um módulo de rádio (acessório):**
  - f** Os sondas por rádio só se devem usar nos países em que tenham sido aprovados (ver a informação de aplicação do sonda).
  - ✓ O instrumento deve estar desligado.
  - 1 Para abrir o compartimento do módulo de rádio na parte posterior do instrumento, empurre o fecho para baixo e retire a tampa.
  - 2 Inserir o módulo de rádio.
  - 3 Para fechar o compartimento, coloque de novo a tampa e feche até se ouvir um “click”.

## 5. Funcionamento

*Este capítulo descreve os passos mais frequentes quando se usa o instrumento.*

### 5.1 Conectar a sonda

#### Sondas conectáveis

As sondas conectáveis devem-se conectar previamente ao início do instrumento para que este a reconheça.

- › Inserir o conector da sonda à entrada adequada do instrumento.

#### Sondas por rádio

**i** As sondas por rádio só se devem usar nos países em que tenham sido aprovados (ver a informação de aplicação da sonda).


Necessita-se de um módulo de rádio (acessório) para o uso de sondas por rádio. O módulo de rádio deve-se conectar previamente ao início do instrumento para que este o reconheça.

Cada sonda por rádio tem um ID (número de identificação). Este deve-se configurar no modo configuração.

⇨ Consultar o capítulo AJUSTES DE FUNCIONAMENTO.


### 5.2 Ligar/desligar o instrumento

➤ **Ligar o instrumento:**

- › Pressionar .
- Liga-se o ecrã de medição: visualiza-se a leitura actual, ou visualiza-se ---- se não há nenhuma leitura disponível.



➤ **Desligar o instrumento:**

- Manter  pressionada (aprox. 2s) até que desapareça a visualização.

## 5.3 Acender/apagar a luz do visor




➤ **Ver acender/apagar a luz do visor:**

- ✓ O instrumento deve estar ligado.
- Pressionar .

pt

## 5.4 Ajustes de funcionamento

### 1 Abrir o modo de configuração:

- ✓ O instrumento deve estar ligado e no modo medição. Hold, Máx ou Mín não estão activados.
- Manter  pressionada (aprox. 2s) até que troque a visualização.
- i** Pode-se trocar para a seguinte função com . Pode-se abandonar o modo configuração em qualquer momento. Para isso, manter  pressionada (aprox. 2s) até que o instrumento troque ao modo medição. Qualquer troca efectuada no modo configuração fica memorizado.

### 2 Registrar a sonda por rádio:

- i** Os sondas por rádio só se devem usar nos países em que tenham sido aprovados (ver a informação de aplicação do sonda).
- i** A função de configuração para sondas por rádio só está disponível se há um módulo de rádio (acessório).
  - ↪ Consultar o capítulo CONEXÃO.

Se não há nenhum módulo de rádio:

- ↪ Continuar com o objectivo CONFIGURAR A DESCONEXÃO AUTOMÁTICA.

Cada sonda por rádio dispõe de um ID (RF ID) que consiste nos últimos 3 dígitos do nº de série e a posição do comutador da sonda (H ou L).

✓ O modo configuração está aberto e **RF ID** e **Auto** estão iluminados

✓ A sonda por rádio está ligada.

1 Seleccionar a opção com  e confirmar com :

· **Sim**: conecta a detecção automática de sonda (recomendado).

· **Não**: desliga a detecção automática de sonda.

Se seleccionou **Não** :



2 Usar  /  para configurar o ID de sonda manualmente e confirmar com .

Se seleccionou **Sim**:




- Inicia-se a detecção automática de sonda. **Auto** pisca indicando que o instrumento busca uma sonda por rádio que esteja conectada.
- Uma vez que tenha detectado a sonda, visualiza-se seu ID. Se não foi detectada nenhuma, pisca **NADA**.

Motivos pelos quais não se detectam as sondas:




- A sonda por rádio não está ligado ou a pilha da sonda está gasta.
  - A sonda por rádio está fora do raio de detecção do instrumento.
  - Fontes de interferência bloqueiam a transmissão por rádio (p.ex. betão reforçado, objectos metálicos, muros ou outras barreiras entre o emissor e o receptor, outros transmissores na mesma frequência, campos electromagnéticos fortes).
- › Se for necessário, corrigir as possíveis causas da interrupção do sinal de rádio e reiniciar a detecção automática de sonda com .

- Entretanto se a sonda wireless estiver fora do raio de alcance, a ID (Identificação).de uma sonda wireless diferente poderá ser visualizado
- Se necessário: desligar outra sonda wireless ou remover do raio de alcance e iniciar de novo a detecção automática da sonda .
- 2 Pressionar  para trocar para seguinte função.





### 3 Configurar a Desconexão Automática:

- ✓ O modo configuração está aberto, Auto Off está iluminado.
- Seleccionar a opção com  e confirmar com :
  - On: o instrumento desliga-se automaticamente se não se pressiona uma tecla durante 10 min.  
Excepção: se mostrar uma leitura memorizada no visor (Hold aceso) ou estão imprimindo as leituras ciclicamente ( aceso).
  - OFF: o instrumento não desliga automaticamente.

### 4 Configurar a função de imprimir max./min.:

- ✓ O modo de configuração está aberto, MaxMin e  estão iluminados.
- Seleccionar a opção com  e confirmar com .
  - On: são imprimidos os valores máx. e mín. ao mesmo tempo que as leituras actuais ou memorizadas.
  - OFF: não são imprimidos os valores máx. e mín. ao mesmo tempo que as leituras actuais ou memorizadas.

### 5 Configurar a impressão cíclica:

- ✓ O modo configuração está aberto, Tempo e  estão acesos.
- Usar  /  para configurar o intervalo de tempo (em minutos) no qual as leituras são enviadas para a impressora e confirmar com .

## 6 Configurar a data/hora:

- ✓ O modo configuração está aberto, **Ano** aceso.
- 1 Usar  /  para configurar o ano em curso e confirmar com .
- 2 Usar  /  para configurar o mês (**Mês**), o dia (**Dia**) e a hora (**Hora**) e confirmar cada um com .

## 7 Configurar a unidade de medição:

- ✓ O modo de configuração está aberto, pisca °C ou °F
- › Seleccionar a unidade de medição com  e confirmar com .

## 8 Para reiniciar:

- ✓ O modo de configuração está aberto, **RESET** está aceso.
- › Seleccionar a opção com  e confirmar com 
  - **Não:** O instrumento não é reiniciado.
  - **Sim:** O instrumento é reiniciado e configura-se com os ajustes de fábrica. A configuração do ID de sonda para a sonda de rádio não fazem reset.
- O instrumento regressa ao modo de medição.

# 6. Medição

*Este capítulo descreve os passos necessários para efectuar medições com o produto.*

✓ O instrumento está ligado e no modo de medição.

➤ **Fazer uma medição:**

➤ Situar a sonda na posição e fazer as leituras.

➤ **Mudar a visualização do canal de medição:**

Pode-se escolher entre uma variedade de combinações de visualização dependendo dos canais de medição activos.


➤ Para mudar a visualização: pressionar .

➤ **Visualizar a temperatura diferencial:**

Pode-se visualizar a temperatura diferencial entre 2 canais de medição.

✓ A visualização do canal de medição foi configurada de maneira a que sejam visualizados os canais de medição dos quais são calculados a temperatura diferencial.

↩ consultar o objectivo MUDAR A VISUALIZAÇÃO DO CANAL DE MEDIÇÃO

1 Para visualizar a temperatura diferencial: manter  pressionada até que mude a visualização.

2 Pressionar  para regressar ao menu de medição.

➤ **Reter a leitura, visualizar o valor máximo/mínimo:**

Pode-se memorizar a leitura actual. Pode-se visualizar os valores máximo e mínimo ( desde que foi ligado o instrumento pela última vez).


➤ Pressionar  várias vezes até que seja visualizado o valor requerido.


- O seguinte é visualizado depois:

- **Hold:** a leitura memorizada
- **Max:** o valor máximo
- **Min:** o valor mínimo
- A leitura actual

➤ **Reconfigurar os valores máximo/mínimo:**

Os valores máximo/mínimo de todos os canais podem ser reconfigurados à leitura actual.

1 Pressionar  várias vezes até que **Máx** ou **Min** acenda.

2 Manter  pressionada.

- O valor visualizado pisca duas vezes. Todos os valores máximos e mínimos são reconfigurados ao valor actual.

➤ **Imprimir leituras:**

Podem-se imprimir as leituras mostradas no visor (leitura actual, leitura memorizada, ou leitura máx./mín).

É necessário uma impressora Testo (acessório).

**i** Com a função de impressão Máx./Mín. ligada, os valores máx/mín são imprimidos ao mesmo tempo que a leitura actual ou a leitura memorizada.

⇒ Veja o capítulo AJUSTES DE FUNCIONAMENTO.

1 Configurar o instrumento de maneira que o valor a imprimir seja mostrado no visor.

2 Pressionar .

➤ **Imprimir leituras ciclicamente:**

As leituras actuais dos canais de medição visualizadas podem ser imprimidas automaticamente de acordo com um intervalo de medição definido previamente.

✓ É necessário uma impressora Testo (acessório).

✓ Foi estabelecido um intervalo de tempo para a impressão cíclica.

⇒ Veja o capítulo AJUSTES DE FUNCIONAMENTO.

➤ Manter  pressionada até que  acenda

➤ Para finalizar a impressão cíclica: Pressionar .

## 7. Cuidado e manutenção

*Este capítulo descreve os passos necessários para manter a funcionalidade do produto e ampliar sua vida útil.*

### > Limpar o instrumento:

- › Limpar o corpo do instrumento com um pano húmido (em soluções espumosas) se estiver muito sujo. Não use produtos de limpeza agressivos ou diluentes!

### > Trocar a pilha/pilha recarregável:

- ✓ O instrumento deve estar desligado.
- 1 Para abrir o compartimento da pilha na parte posterior do instrumento empurre a tampa na direcção da seta e retire-a.
- 2 Retirar a pilha/pilha recarregável gasta e inserir uma pilha/pilha recarregável nova (9V). Respeitar a polaridade!
- 3 Para fechar o compartimento, colocar de novo a tampa e empurrar na direcção contrária a da seta.

Se a alimentação foi interrompida durante um período longo de tempo, deverão voltar a configurar a data, a hora e a unidade de medição:

- O instrumento liga-se automaticamente e abre-se o modo configuração.
- › Configure a data/hora e unidade de medição.  
⇒ Consulte o capítulo AJUSTES DE FUNCIONAMENTO, objectivos CONFIGURAR DATA/HORA E seguintes.



# 8. Mensagens de erro

*Este capítulo proporciona soluções a possíveis erros.*

Possíveis erros	Soluções possíveis
aceso (zona inf. esquerda do visual.) aceso (em cima do símbolo  )	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Pilha do instrumento quase gasta.</li> <li>· Substituir a pilha do instrumento.</li> <li>· Pilha da sonda por rádio quase gasta.</li> <li>· Substituir a pilha da sonda por rádio.</li> </ul>
O instrumento desliga-se automaticamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Função Auto Off activada.</li> <li>· Desactivar função</li> <li>· Carga restante da pilha demasiado baixa.</li> <li>· Substituir pilha.</li> </ul>
Se visualizar: -----	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Sonda não ligada.</li> <li>· Desligar o, instrumento, ligar a sonda e voltar a liga-lo.</li> <li>· Sensor avariado.</li> <li>· Por favor, contacte com o serviço técnico de Testo.</li> </ul>
Se visualizar: UUUU	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Excedeu-se a gama inferior de medição.</li> <li>· Manter dentro da gama permitida.</li> </ul>
Se visualizar: 0000	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Excedeu-se a gama superior de medição.</li> <li>· Manter dentro da gama permitida.</li> </ul>
Se visualizar: no Signal	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Não se encontrou uma sonda registada</li> <li>· Ligar a sonda.</li> <li>· Introduzir a sonda no raio de alcance.</li> <li>· Registrar de novo a sonda, consulte o capítulo AJUSTES DE FUNCIONAMENTO, <b>objectivo</b> REGISTRAR UMA SONDA POR RÁDIO.</li> </ul>
A data/hora estão incorrectas	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Houve interrupção da alimentação por um período grande de tempo.</li> <li>· Configure de novo a data/hora.</li> </ul>

Se não resolvemos suas dúvidas, por favor contacte com o Serviço Técnico de Testo ou seu distribuidor mais perto. Pode encontrar os detalhes de contacto no livro de garantias ou na Internet em [www.testo.pt](http://www.testo.pt)

## 9. Dados técnicos

Característica	Valor
Parâmetros	Temperatura (°C/°F)
Gama med.	-50.0 a +1000°C / -58.0 a +1832.0°F
Resolução	0.1°C / 0.1°F (-50.0 a +199.9°C / -58.00 a +391.8°F) 1°C / 1°F (resto gama)
Exactidão (±1 Dígito)	(±0.5°C+0.3% d.v.m.) / (±0.9°F+0.3% d.v.m.) (-40.0 a +900°C / -40.0 a +1652°F) (±0.7°C+0.5% d.v.m.) / (±1.3°F+0.5% d.v.m.) (resto gama)
Conex. sonda	2x entradas Omega TP para sonda de temp. tipo K (NiCr-Ni), módulo de rádio (acessório)
Intervalo de medição	2/s
Temperatura funcionam.	-20 a +50°C / -4 a +122°F
Temperatura armazenam.	-40.0 a +70°C / -40.0 a +158°F
Alimentação	1x pilha/pilha recarregável 9V
Vida da pilha (com luz / sem luz no visor.)	com sonda conectável: aprox. 200h / 68h com sonda por rádio: aprox. 45h / 33h
Classe de protecção	c/ TopSafe(acessório) e sonda conectada: IP65
Directiva CE	89/336/EEC
Garantia	2 anos

# 10. Acessórios / Consumíveis

Denominação	Modelo
<b>Módulos de rádio <sup>1</sup></b>	
Módulo de rádio 869.85MHz, autorização para p.ex. AL, ES, IT, FR, GB, PT	0554 0188
Módulo de rádio 915.00MHz, autorização para p.ex. USA	0554 0190
<b>Sondas por rádio <sup>1</sup></b>	
Sonda por rádio de imersão/penetração, NTC, autorização para p.ex. DE, ES, IT, FR, GB, PT	0613 1001
Sonda por rádio de imersão/penetração, NTC, autorização para p.ex. USA	0613 1002
<b>Punhos por rádio universais</b>	
Punho por rádio para sondas conectáveis incl. adaptador TP, autorização para p.ex. DE, ES, IT, FR, GB, PT	0554 0189
Punhos por rádio para sondas conectáveis incl. adaptador TP, autorização para p.ex. USA	0554 0191
Adaptador para ligar sondas TP a punhos por rádio	0554 0222
Cabeça de sonda TP para ponta de ar/imersão, conectável a punho por rádio	0602 0293
<b>Sondas TP, tipo K</b>	
Sonda estanque de imersão/penetração, TP tipo K	0602 1293
Sonda estanque de superfície com ponta larga para superfícies lisas, TP tipo K	0602 1993
Sonda de ar resistente, TP tipo K	0602 1793
<b>Vários</b>	
TopSafe testo 922, protege contra sujidade e golpes	0516 0222
Impressora Testo com IRDA e interface de infravermelhos, 1 rolo de papel térmico e 4 pilhas AA	0554 0547

<sup>1</sup> As sondas por rádio só se devem usar nos países em que tenham sido aprovados (ver a informação de aplicação da sonda).

Para uma lista completa de todos os acessórios e consumíveis disponíveis por favor consulte os catálogos e folhetos de produto ou consulte nossa página de internet [www.testo.pt](http://www.testo.pt)



**testo AG**

Postfach 11 40, 79849 Lenzkirch

Testo-Straße 1, 79853 Lenzkirch

Telefon: (07653) 681 - 0

Fax: (07653) 681 - 100

E-Mail: [info@testo.de](mailto:info@testo.de)

Internet: <http://www.testo.com>

[www.testo.com](http://www.testo.com)